

Kurzanleitung / Brief Instruction

Handansteuereinrichtung HE 08x Emergency Override Switch HE 08x

HE 080/ HE 081/ HE 082

1. Allgemein / In general

1.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die elektrische Handansteuereinrichtung wird in Rauch- und Wärmeableitungsanlagen eingesetzt. Sie dient dazu, im Brandfall die jeweilige elektrische Steuereinrichtung per Handauslösung anzusteuern und somit den Rauchabzug zu aktivieren. Zudem erfolgt eine Visualisierung von Betriebszuständen der Steuereinrichtung.

1.1 Use for the intended purpose

The electric emergency switch is used in SHE-Systems. In the case of fire it can be used to activate the electrical control system and start the smoke funnel by hand. It shows additionally the condition of the control system.

1.2 Funktionsbeschreibung / Functional description

1.2.1 Verwendete Symbole / Symbols

	LED Anzeige rot (Dauerlicht) LED-sign red (permanent light)	RWA-Alarm Auslösung SHE-alarm activation
	LED Anzeige grün (Dauerlicht) LED-sign green (permanent light)	Betriebsbereit (OK) ready for operation (OK)
	LED Anzeige gelb (Blinkfunktion) LED-sign yellow (blink light)	Sammelstörung failure

1.3 Hauptbedienstelle HE 080/HE 082

Komponenten der Hauptbedienstelle:

- Stoßfestes Kunststoffgehäuse nach DIN 14655 / EN 12101-9 / EN 54 und VdS 2592 mit Drehtüre.
- Brechbares Element (Einschlagscheibe)
- Schlüssel
- Platine bestückt mit:
 - * LED-Anzeige „grün“ für Betriebszustand OK
 - * LED-Anzeige „gelb“ für Sammelstörung
 - * LED-Anzeige „rot“ für Betriebszustand ALARM
 - * Druck-Taster ALARM
 - * Druck-Taster RESET (Alarm Rückstellung)
 - * Druck-Taster MUTE (nur HE-080)
 - * Anschlussklemmen abnehmbar mit integrierter Hebelbetätigung
 - * Piezosummer (nur HE-080)



Abbildung exemplarisch! / exemplary picture!

1.3 Main station HE 080/HE 082

Parts of the main station:

- Plastic housing (surface) according to DIN 14655 / EN 12101/9 and VdS 2592 with side hinged door.
- Breaking element (break glass plane)
- Key
- Circuit board assembled with:
 - * LED-sign "green" for operating condition OK
 - * LED-sign "yellow" for failure
 - * LED-sign "red" for operating condition ALARM
 - * Push-button ALARM
 - * Push-button RESET (Alarm reset)
 - * Push-button MUTE (only HE-080)
 - * Terminal block detachable with integrated lever actuation
 - * Piezo buzzer (only HE-080)

1.3.1 Piezosummer

Der Summer ertönt bei RWA-Auslösung und Störung mit unterschiedlichen akustischen Intervall.

- RWA Signalfolge: „ _ _ _ _ _ “
- Störung Signalfolge: „ _ _ _ _ _ “
- Signalfolge nach Mute Betätigung (Summer stummschalten): alle 3 Minuten: „ _ _ _ “

1.3.1 Piezo buzzer

The buzzer sounds intermitted different by SHE-activation and failure.

- SHE-signal: „ _ _ _ _ _ “
- failure-signal: „ _ _ _ _ _ “
- Signal after mute activation: all 3 minutes: „ _ _ _ “

Allgemein / In general

1.4 Nebenbedienstelle HE 081

Komponenten der Nebenbedienstelle:

- Stoßfestes Kunststoffgehäuse nach DIN 14655 / EN 12101-9 / EN 54 und VdS 2592 mit Drehtüre.
- Brechbares Element (Einschlagscheibe)
- Schlüssel
- Platine bestückt mit:
 - * LED-Anzeige „rot“ für Betriebszustand ALARM
 - * Druck-Taster ALARM
 - * Druck-Taster RESET
 - * Anschlussklemmen abnehmbar mit integrierter Hebelbetätigung

1.4 Slave station HE 081

Parts of the slave station:

- Plastic housing (surface) according to DIN 14655 / EN 12101/9 and VdS 2592 with side hinged door.
- Breaking element (break glass plane)
- Key
- Circuit board assembled with:
 - * LED-sign "red" for operating condition ALARM
 - * Push-button ALARM
 - * Push-button RESET (Alarm reset)
 - * Terminal block detachable with integrated lever actuation

1.5 Technische Daten / Technical data

Tabelle 1 / Tabular 1: Elektrische Eigenschaften / Electrical characteristics

Version	HE 080	HE 081	HE 082
Zulässiger Bemessungsspannungsbereich: <i>Permissible rated voltage range:</i>	20 V DC bis / to 29 V DC		
Bemessungsstrom bei OK ($\pm 5\%$): <i>Rated connector current by OK ($\pm 5\%$):</i>	13,5 mA ¹	0,888 mA	11,0 mA ²
Stromaufnahme Betriebszustand ALARM: <i>Power consumption operating condition ALARM:</i>	25 mA max. 50 mA ³	12 mA	25 mA max. 35 mA ⁴
Stromaufnahme Betriebszustand STÖRUNG: <i>Power consumption operating condition FAILURE:</i>	15 mA max. 50 mA ³	-----	14 mA max. 24 mA ⁴
Stromaufnahme Schleifenüberwachung ($\pm 5\%$): <i>Power consumption loop monitoring system ($\pm 5\%$):</i>	0,888 mA		
Stromaufnahme im Notstrombetrieb: <i>Power consumption by emergency power supply:</i>	4,2 mA max. 50 mA ³	-----	4,2 mA max. 50 mA ⁴
Abschlusswiderstand ($\pm 5\%$) / <i>Terminal resistance ($\pm 5\%$):</i>	27 k Ω		
Piezosummer (Schalldruck im Abstand von 1 m, ohne Gehäuse): <i>Piezo buzzer (sound pressure, measure distance 1 m, without housing):</i>	65 bis / to 70 dB(A)	-----	-----
Piezosummer (Stummschalten) ($\pm 5\%$) / <i>Piezo buzzer (mute) ($\pm 5\%$):</i>	176 s	-----	-----
Schutzklasse / <i>Protection class:</i>	III		

1. mit Schleifenwiderstand und Summer / *with loop resistor and buzzer*
2. mit Schleifenwiderstand / *with loop resistor*
3. Maximale Stromaufnahme nur impulsartig durch Störmelde-LED und Summer.
Maximum power consumption because of the LED-indicator and buzzer, only pulsed.
4. Maximale Stromaufnahme nur impulsartig durch Störmelde-LED.
Maximum power consumption because of the LED-indicator, only pulsed.

Tabelle 2 / Tabular 2: Einbau und Umgebungsbedingungen / Installation and environmental conditions

Version	HE 080	HE 081	HE 082
Nennbetriebstemperatur / <i>Rated operating temperature:</i>	20 °C		
Zulässiger Umgebungstemperaturbereich / <i>Operating temperature:</i>	-5 bis 75 °C		
Schutzart / <i>Protection class:</i>	IP 40		
Nutzungsbereich / <i>Working area:</i>	mitteleuropäische Umweltbedingungen $\leq 2\,000$ Höhenmeter / <i>middle european surrounding conditions $\leq 2\,000$ altitude difference</i>		

Kurzanleitung / Brief Instruction

Handansteuereinrichtung HE 08x
Emergency Override Switch HE 08x

Montage – Elektrischer Anschluss / Mounting – Electrical connection

Tabelle 3 / Tabular 3: Mechanische Eigenschaften / Mechanical characteristics

Version	HE0 80	HE 081	HE 082
Material:	Kunststoffgehäuse (ABS) / plastic housing (ABS)		
Maße (L x B x H) / Dimensions (w x h x d):	125 x 125 x 36 mm		
Gewicht / Weight :	ca. 0,2 kg	ca. 0,2 kg	ca. 0,2 kg

2. Montage – Elektrischer Anschluss / Mounting – Electrical connection

Abbildung 1: Anschlussplan HE 080
Figure 1: Connection plan HE 080

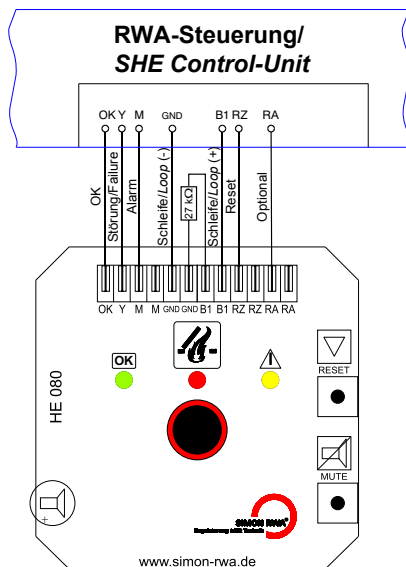


Abbildung 2: Anschlussplan HE 082
Figure 2: Connection plan HE 082

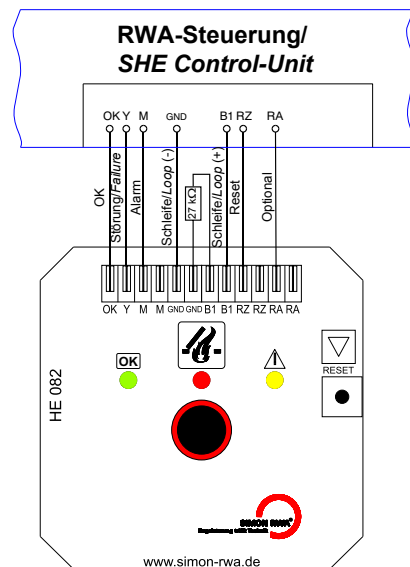
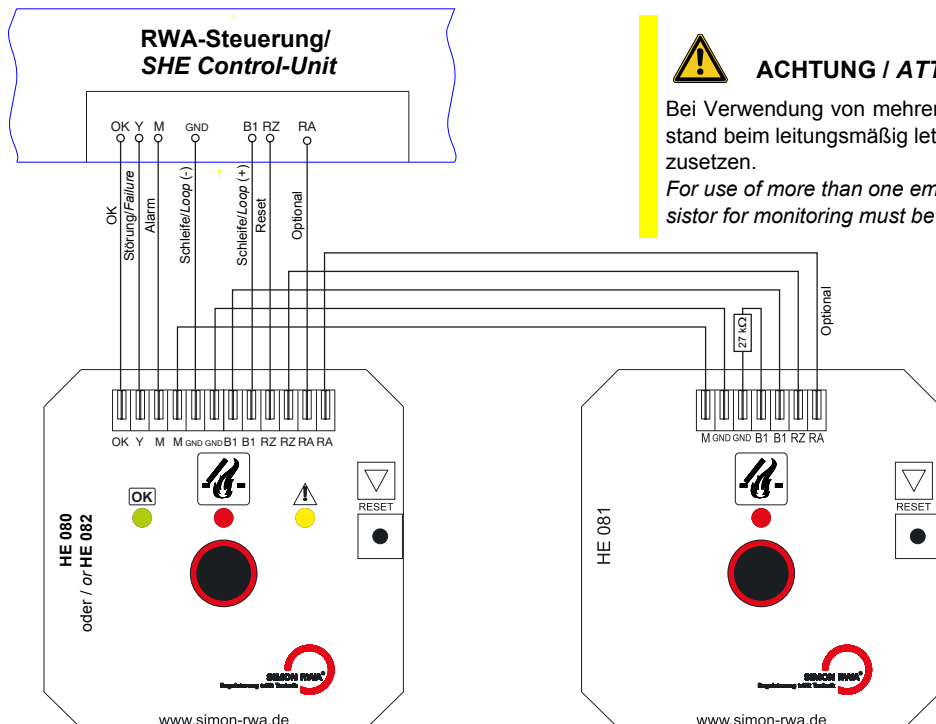


Abbildung 3 / Figure 3: Anschlussplan HE 080/HE 082 mit HE 081 / Connection plan HE 080/HE 082 with HE 081



ACHTUNG / ATTENTION

Bei Verwendung von mehreren HE in Reihe ist der 27 kΩ Widerstand beim leitungsmäßig letzten HE zur Schleifenverbindung einzusetzen.

For use of more than one emergency switch in a row the 27 kΩ resistor for monitoring must be placed in the last switch.

Pflege und Wartung / Care and maintenance

3. Pflege und Wartung / Care and maintenance

Der Wartungsablauf erfolgt nach einer vom Hersteller zu beziehenden Checkliste.

The maintenance sequence carried out after a Checklist to be purchased from the manufacturer.

4. Anhang / Appendix

4.1 Herstellererklärung / Manufacturer's declaration



Hiermit erklären wir die Konformität des Produktes mit den dafür geltenden Richtlinien. Die Konformitätserklärung kann in der Firma eingesehen werden und wird Ihnen auf Anforderung zugesandt. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, beinhaltet jedoch keine Zusage von Eigenschaften. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

We hereby declare the conformity of the product with the applicable guidelines. The declaration of conformity can be viewed in the company and will be delivered upon request. This declaration certifies conformity with the directives mentioned, but gives no guarantee of characteristics. This declaration becomes invalid following a change that has been made without our consent.

4.2 EG-Herstellererklärung (Inverkehrbringer)

Der Errichter ist für die ordnungsgemäße Montage bzw. Inbetriebnahme und die Erstellung der Konformitätserklärung gemäß den EU- Richtlinien verantwortlich.



INFO

Der Errichter ist für das Anbringen der CE-Kennzeichnung verantwortlich. Die CE-Kennzeichnung ist sichtbar anzubringen!

4.2 EC manufacturer's declaration (distributor)

The installer is responsible for the proper mounting or commissioning and the preparation of the declaration of conformity in accordance with the EU directives.



INFO

The installer is responsible for affixing the CE marking. The CE-marking is to be affixed in a visible place!

4.3 Firmenanschriften / Company addresses

4.3.1 Deutschland / Germany

Simon RWA® Systeme GmbH
Medienstr. 8
D – 94036 Passau
Tel.: +49 (0)851 98870 - 0
Fax: +49 (0)851 98870-70
E-Mail: info@simon-rwa.de
Internet: www.simon-rwa.de

4.3.2 Schweiz / Switzerland

Simon RWA® Systeme AG
Allmendstrasse 8
CH – 8320 Fehraltorf
Tel.: +41 (0)44 956 50 30
Fax: +41 (0)44 956 50 40
E-Mail: info@simon-rwa.ch
Internet: www.simon-rwa.ch

4.3.3 Ungarn / Hungary

Simon RWA® Systeme Kft.
Vezér út 147 / D, III. Etage, Nr. 17
H – 1149 Budapest
Tel.: +36 (0)44 822 12 52
Fax: +36 (0)44 822 12 03
E-Mail: info@simon-rwa.com